

isa

Info
Sprache
Arbeit

Fachstelle Migration



Geschäftsbericht 2021

031 310 12 72
info@isabern.ch
www.isabern.ch

isa – Fachstelle Migration
Speichergasse 29
3011 Bern

die isa in Zahlen

Liebe Vereinsmitglieder, liebe an den Tätigkeiten der isa Interessierte

Die Pandemie prägte auch 2021 die Geschäfte und Abläufe der isa. Insgesamt funktionierte jedoch das Krisenmanagement. Wir konnten unsere Klient*innen und Kund*innen bedienen, informieren und beraten – und die gute Zusammenarbeit im Team und mit unseren Partner*innen wurde aufrechterhalten. Unser ambitioniertes Programm zum 50-Jahr-Jubiläum konnten wir grösstenteils trotz erschwelter Bedingungen mit Erfolg durchführen. Besonders das sehr gut besuchte Fest im Progr Bern wird in bester Erinnerung bleiben. Die verschiedenen Publikationen unserer Vorstandsmitglieder sowie auch die Videobeiträge sind weiterhin auf der isa-Website abrufbar. Die Durchführung des Jugendprojekts «Respekt ist cool» mussten wir pandemiebedingt auf 2022 verschieben.

Wir stellen in unserem Arbeitsalltag fest, dass die Pandemie die bereits bestehende Schere zwischen gesellschaftlich Privilegierten und jenen, welche von den Strukturen benachteiligt werden, weiter geöffnet hat. Das neue Ausländer- und Integrationsgesetz zeigt erst jetzt seine vollen Auswirkungen. Viele Menschen ohne Schweizer Pass scheuen sich zunehmend, ihnen zustehende Hilfe in Anspruch zu nehmen, da sie dadurch negative

Auswirkungen auf ihren Aufenthaltsstatus befürchten. Rechtlicher Beistand ist teuer und der Zugang zum Recht für diese Bevölkerungsgruppe dadurch erschwert. Umso wichtiger sind Information und Beratung der isa, Sprachkurse und Sprachtest sowie auch unser Pilotprojekt STEPS, das Begleitung bei der Erreichung realistischer Berufsziele in der Schweiz anbietet. Das unter unserer Trägerschaft laufende Projekt «Wandern für alle» geht nun schon ins siebte Jahr und erfreut sich ungebrochenen Zulaufs. Der Bedarf für unsere

«Wir sind alle
Ausländer*innen –
fast überall
auf der Welt.»

Aus der Rede von Alec von Graffenried

Angebote ist im vergangenen Jahr erneut gestiegen und somit ist die Existenzberechtigung der isa auch im 51. Lebensjahr (leider) weiterhin gegeben.

Wir freuen uns darüber, dass wir auch 2021 in der Jahresrechnung einen kleinen Gewinn ausweisen können. Investitionen und Entwicklungskosten, die wir in den letzten Jahren getätigt haben, zahlen sich aus. Strukturelle und personelle Reorganisationsmassnahmen zeigen Wirkung. Die isa wird in den nächsten Jahren weiterhin zwingend effizient und effektiv wirtschaften müssen. Wir blicken diesbezüglich zuversichtlich in die Zukunft.

Fred Sommer, Präsident isa

Rückblick auf zusätzliche Aktivitäten der isa 2021

- Im Juni 2021 fand die Austauschsitzung Migration zum Thema «INTEGRATIONSKRITERIEN – Auslegung und Auswirkungen auf den Aufenthaltsstatus» per ZOOM statt.
- Der Kurs «Digitale Kompetenzen und Alltagsmathematik» wurde erstmals als Pilot durchgeführt.
- Seit 2021 bietet die isa Konversationskurse an. So erfolgreich, dass mittlerweile mehrere davon parallel stattfinden.
- Die während der Woche gegen Rassismus der Stadt Bern geplante Durchführung des Workshops «Hürdenlauf im Hamsterrad» wurde im Rahmen der Festakte in Bern und Langenthal nachgeholt. Es haben rund 30 Personen daran teilgenommen.
- Erstmals wurde im Rahmen des Weiterbildungsangebotes für interkulturell Dolmetschende eine Weiterbildung zum Thema Migrationsrecht angeboten.
- An unseren Aktivitäten zum 50-Jahr-Jubiläum haben insgesamt mehr als 1200 Besucher*innen teilgenommen. Gut 30 Migrant*innen waren in die Organisation und Umsetzung während der Events involviert (wobei die Musiker*innen nicht mitgezählt sind).
- Verschiedene Vorstandsmitglieder haben mit Publikationen und Interviews dazu beigetragen, die Entwicklungen im Migrationsbereich seit der Gründung der isa aufzuarbeiten (siehe auch <https://isabern.ch/organisation/geschichte/>).

Bilanz 2021/2020

Bezeichnung	31.12.2021	%	31.12.2020	%
AKTIVEN				
Umlaufvermögen				
Total flüssige Mittel	165'636.15	46.1	170'798.54	33.9
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	3'142.00	0.9	42'962.20	8.5
Übrige kurzfristige Forderungen	100.00	0.0	1'500.00	0.3
Aktive Rechnungsabgrenzung	181'810.00	50.6	273'566.60	54.3
Total Umlaufvermögen	350'688.15	97.6	488'827.34	97.1
Anlagevermögen				
Mobilien und Einrichtungen	1.00	0.0	7'541.30	1.5
WB Mobilien und Einrichtungen	–.--	0.0	– 6'645.40	– 1.3
Informatikhardware	21'870.00	6.1	27'691.50	5.5
WB Informatikhardware	– 13'122.00	– 3.7	– 13'982.63	– 2.8
Total Anlagevermögen	8'749.00	2.4	14'604.77	2.9
Total AKTIVEN	359'437.15	100.0	503'432.11	100.0
PASSIVEN				
Fremdkapital kurzfristig				
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	– 10'370.00	2.9	– 13'645.59	2.7
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	– 7'368.50	2.1	– 3'398.75	0.7
Passive Rechnungsabgrenzung	– 145'776.00	40.6	– 260'353.30	51.7
Rückstellungen aus Mehrleistungen Personal	–.--	–	– 43'257.70	8.6
Übrige kurzfristige Rückstellungen	–.--	–	– 5'000.00	1.0
Total Fremdkapital kurzfristig	– 163'514.50	45.5	– 325'655.34	64.7
Fremdkapital langfristig				
Postfinance Covid-19 Kredit	– 72'090.00	20.1	– 72'030.00	14.3
Total Fremdkapital langfristig	– 72'090.00	20.1	– 72'030.00	14.3
Eigenkapital				
Vereinskapital	79'779.23	– 22.2	95'825.65	– 19.0
Reserve für den Bereich BKD	– 155'526.00	43.3	– 155'526.00	30.9
Reserven für den Bereich Bildung isa	– 30'000.00	8.3	– 30'000.00	6.0
Total Reserven	– 185'526.00	51.6	– 185'526.00	36.9
Jahresgewinn	– 18'085.88	5.0	– 16'046.42	3.2
Total Eigenkapital	– 123'832.65	34.5	– 105'746.77	21.0
Total PASSIVEN	– 359'437.15	100.0	– 503'432.11	100.0

Erfolgsrechnung 2021/2020

Bezeichnung	2021	%	2020	%
ERFOLGSRECHNUNG				
ERTRAG				
Beiträge				
Beiträge Bildungs- und Kulturdirektion Kt. Bern	1'014'354.35	45.4	1'089'231.65	44.7
Beiträge Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion Kt. Bern	518'638.35	23.2	616'930.65	25.3
Beiträge Stadt Bern	70'000.00	3.1	85'000.00	3.5
Beiträge Stadt Burgdorf	8'660.00	0.4	8'660.00	0.4
Beiträge Kirchen/Beitrag der Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn	6'500.00	0.3	6'500.00	0.3
Mitgliederbeiträge	1'950.00	0.1	2'107.20	0.1
Zweckgebundene Zuwendungen	--	0.0	5'000.00	0.2
Spenden	32'798.00	1.5	35'568.30	1.5
Diverse Beiträge	73'829.15	3.3	54'770.85	2.2
Total Beiträge	1'726'729.85	77.3	1'903'768.65	78.1
Ertrag aus Dienstleistungen				
Kursgelder	434'068.00	19.4	514'379.50	21.1
Einschreibegebühren	140.00	0.0	1'030.00	0.0
Einnahmen aus Veranstaltungen	21'590.05	1.0	--	
Externe Beratungsaufträge	17'605.00	0.8	9'823.50	0.4
Erträge aus Schulgeldern/Vorjahr Projekterträge	- 25.00	- 0.0	3'950.40	0.2
Total Ertrag aus Dienstleistungen	473'378.05	21.2	529'183.40	21.7
Andere betriebliche Erträge				
Übriger Ertrag	34'174.35	1.5	4'220.70	0.2
Verluste aus Forderungen	--		--	
Total andere betriebliche Erträge	34'174.35	1.5	4'220.70	0.2
Total ERTRAG	2'234'282.25	100.0	2'437'172.75	100.0

AUFWAND

Aufwand für Drittleistungen

Honorare	- 34'843.00	- 1.6	- 50'815.82	- 2.1
Total Aufwand für Drittleistungen	- 34'843.00	- 1.6	- 50'815.82	- 2.1

Projekte/Infoveranstaltungen

Kursmaterial/Lehrmittel	- 16'264.04	- 0.7	- 23'424.50	- 1.0
Veranstaltungen	- 10'000.20	- 0.4	- 5'348.95	- 0.2
Übriger projektbezogener Aufwand	- 4'040.75	- 0.2	- 100.00	- 0.0
Total Projekte/Infoveranstaltungen	- 30'304.99	- 1.4	- 28'873.45	- 1.2

Bruttogewinn nach Material- und Projektaufwand	2'169'134.26		2'357'483.48	
---	---------------------	--	---------------------	--

Personalaufwand				
Lohnaufwand	- 1'566'852.25	- 70.1	- 1'669'037.11	- 68.5
Sozialversicherungsaufwand	- 217'850.70	- 9.8	- 256'855.99	- 10.5
Übriger Personalaufwand	- 36'476.95	- 1.6	- 29'420.25	- 1.2
Leistungen Dritter	- 34'597.50	- 1.5	- 40'035.25	- 1.6
Total Personalaufwand	- 1'855'777.40	- 83.1	- 1'995'348.60	- 81.9

Bruttogewinn nach Personalaufwand	313'356.86		362'134.88	
--	-------------------	--	-------------------	--

Sonstiger Betriebsaufwand

Raumaufwand	- 158'851.45	- 7.1	- 198'464.00	- 8.1
Unterhalt und Reparaturen und Ersatz Sachanlagen	- 40'679.35	- 1.8	- 27'910.19	- 1.1
Sachversicherungen	- 2'897.45	- 0.1	- 2'579.40	- 0.1
Energieaufwand/Entsorgung	- 1'468.70	- 0.1	- 1'658.50	- 0.1
Verwaltungsaufwand	- 53'241.25	- 2.4	- 54'193.61	- 2.2
Öffentlichkeitsarbeit und allgemeiner Werbeaufwand	- 21'908.80	- 1.0	- 18'931.05	- 0.8
Übriger Betriebsaufwand	- 4'880.00	- 0.2	- 6'154.95	- 0.3
Total sonstiger Betriebsaufwand	- 283'927.00	- 12.7	- 309'891.70	- 12.7

Bruttogewinn vor Abschreibungen EBITDA	29'429.86		52'243.18	
---	------------------	--	------------------	--

Abschreibungen	- 5'855.77	- 0.3	- 5'167.68	- 0.2
Total Abschreibungen	- 5'855.77	- 0.3	- 5'167.68	- 0.2

Bruttogewinn vor Finanzerfolg EBIT	23'574.09		47'075.50	
---	------------------	--	------------------	--

Finanzerfolg

Finanzaufwand	- 1'115.32	- 0.0	- 1'120.32	- 0.0
Finanzertrag	4.56	0.0	6.65	0.0
Total Finanzerfolg	- 1'110.76	- 0.0	- 1'113.67	- 0.0

Bruttogewinn vor Nebenerfolg EBT	22'463.33		45'961.83	
---	------------------	--	------------------	--

Betrieblicher Nebenerfolg

Gewinn aus Verkauf von Sachanlage	30.00	0.0	---	
Total betrieblicher Nebenerfolg	30.00	0.0	---	

Ausserordentlicher Erfolg

Ausserordentlicher Aufwand	- 5'017.70	- 0.2	---	
Ausserordentlicher Ertrag	610.25	0.0	84.59	0.0
Bildung von Reserven			- 30'000.00	- 1.2
Total ausserordentlicher Erfolg	- 4'407.45	- 0.2	- 29'915.41	- 1.2

Jahresgewinn	18'085.88	0.8	16'046.42	0.7
---------------------	------------------	------------	------------------	------------

Personelles

Neu zur isa gestossen sind 2021

Josephine Lüdi, Beratung | Zoé Blarer, Praktikantin Beratung | Vinzenz Michel, Personal und Finanzen | Sandra Dalto, Mitarbeiterin Administration | Marcel Grandjean, Gruppensupervision interkulturelles Dolmetschen | Besnik Bajrami, Deutschlehrer | Charlotte Frey, Geschäftsstelle Kofi | Ursula Holzer Zeh, fide-Sprachtest | Sabina Lerch, fide-Sprachtest | Kasia Zieba, fide-Sprachtest

Die isa verlassen haben

Mihane Sadiku, Beratung | Judith Bieli, Personal und Finanzen | Dana Gemperle, Deutschlehrerin | Silvia Rossi, Deutschlehrerin | Christoph Bättig, Deutschlehrer
Im Bildungsurlaub seit Dezember 2021: Adriana Pisani, Beraterin

Wir danken allen für die geleistete Arbeit und wünschen ihnen für ihre berufliche und private Zukunft alles Gute.

Ein herzliches Dankeschön

Wir danken allen, die uns im vergangenen Jahr finanziell und ideell auf unserem Weg unterstützt haben. Insbesondere der Bildungs- und Kulturdirektion BKD für die Subventionen an das Kurswesen und die Aus- und Weiterbildungsangebote für interkulturell Dolmetschende, der Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion GSI – unserer Vertragspartnerin als Ansprechstelle Integration – sowie dem Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) für den Beitrag an unser neues Programm STEPS.

Wir danken den Städten Burgdorf und Bern, welche ebenfalls Leistungen im Bereich der Integrationsarbeit bei uns beziehen. Schliesslich danken wir allen Spender*innen und Sponsor*innen für ihre ermutigende und wertvolle Unterstützung: der reformierten Kirche Bern-Jura-Solothurn, der römisch-katholischen Gesamtkirchengemeinde Bern und Umgebung, der Burgergemeinde Bern, der Berner Kantonalbank, den evangelisch-reformierten Kirch-

Wir danken allen,
die uns im letzten Jahr
finanziell und ideell
auf unserem Weg
unterstützt haben.

gemeinden Bern, Belp, Muri-Gümligen, Ostermundigen und Thurnen, den Gemeinden Zollikofen und Utzenstorf, den Kulturabteilungen der Städte Bern, Burgdorf und Langenthal (für die Unterstützung der Jubiläumsveranstaltungen), dem Progr und dem Chrämerhuus für die Gastfreundschaft sowie allen Privatpersonen. Ihre Spenden ermöglichen es uns, auch in Bereichen aktiv zu bleiben, welche durch die Leistungsverträge mit der BKD und GSI nicht oder aus fachlicher

Sicht nur knapp abgedeckt werden. Wir danken interunido in Langenthal und allen Sozialdiensten für die gute Zusammenarbeit. Ganz besonders danken möchten wir den Vermieter*innen unserer Kursräumlichkeiten. Die Flexibilität und das Entgegenkommen bei den Mietkosten waren uns eine grosse Hilfe in den letzten beiden Jahren. Wir bedanken uns beim Team der Kursleitenden, dem Team des fide-Sprachtests, den Berater*innen, den Mitarbeiter*innen im Programm STEPS, den Dozent*innen für interkulturelles Dolmetschen und allen Mitarbeiter*innen der Administration für ihre engagierte und professionelle Arbeit.

2021 – die isa in Zahlen

Das Einzugsgebiet der isa erstreckte sich 2021 über 158 Gemeinden – in den Sprachkurs-, Arbeitsintegrations- und Ausbildungsangeboten haben wir Teilnehmende aus dem ganzen Kanton. Mehr als 40 meist Teilzeit-Mitarbeiter*innen und 10 ehrenamtliche Vorstandsmitglieder arbeiteten an 3 Beratungs- und 3 Kursstandorten in Bern, Burgdorf und Langenthal. Sie erbrachten dort Dienstleistungen in folgenden Bereichen:

Einzelfall-Beratung

Wir haben 1041 Kurz- oder begleitende Beratungen/Triagen und Telefonberatungen im Grundauftrag erbracht (insgesamt 726 Stunden) und 71 Personen während insgesamt 120 Stunden im Rahmen des Berner Modells beraten. (Aufgrund der Corona-Pandemie war die Einreise in die Schweiz zeitweise erschwert oder gar nicht möglich, weshalb wir in diesem Bereich einen Rückgang an Beratungen hatten.)

Expertise

Es wurden 168 Fachberatungen an Organisationen und Einzelpersonen erteilt, 12 Gruppen und/oder Einzelpersonen wurden in der Projektberatung bei der Erarbeitung von Projekten begleitet.

Arbeitsintegration

Mit dem Pilotprojekt STEPS boten wir Migrant*innen ab 25 Jahren und Deutschkenntnissen ab A2 kostenlos Begleitung bei der Erreichung eines Berufszieles an. 2021 wurden 76 Personen beraten/begleitet.

Spracherwerb

Es fanden 104 Deutschkurse (Deutsch-mündlich-Kurse, Alphabetisierung, Lese- und Schreibkurse, Deutsch als Zweitsprache, Konversationskurse) mit ca. 700 Teilnehmer*innen statt (2/3 der Lernenden haben mindestens zwei Semester besucht). Zahlreiche Kurse wurden bis im Frühling im Fernunterricht angeboten. 11 mal wurde der fide-Test durchgeführt, 291 Personen haben daran teilgenommen.

Aus- und Weiterbildung interkulturelles Dolmetschen

Es wurden beide Zertifikatsmodule der Ausbildung für interkulturell Dolmetschende mit gesamthaft 36 Teilnehmenden, 3 gut besuchte Weiterbildungen sowie berufsbegleitende Supervisionen für den Dolmetschdienst Comprendi durchgeführt.

Information und Sensibilisierung

Organisation der Austauschsituation Migration, Mitarbeit im Vorstand der KOFI, einer AG der Konferenz der Integrationsdelegierten KID, in der kantonalen Integrationskommission und anderen Gremien in den Bereichen Migration und Integration.

Soziale Integration

Das Projekt «Wandern für alle»: Es fanden 10 Wanderungen statt, an denen insgesamt 88 Personen aus 30 Nationen teilgenommen haben.